## 佐治大旅館

GEORGE HOTEL
Phone Sey. 9275O
207 Georgia, Street E.
Vancouver, B. C.

本旅館開設在雲埠緬街夾佐治街角房舍雅潔汽喉暖水喉冷熱亦與唐埠甚爲鄰近僑胞光臨極表歡迎

▲電話（矢務）九二七五〇

醫士余耀瀾寓

司理　余朋和　鄭福滋　啟

---

## 雲哥永安藥房　華埠

**選辦各省地道藥材　自製各項膏丹丸散**

止咳藥蘽每兩貳毛五仙　實驗脚氣丸每罇七毛五
參茸補腎丸每打叁圓　經驗健步養血丸　壹圓
刀傷跌打丸每個五毛　正野山花旗參平沽
神效白濁丸每服壹圓　新到唐山靚鞋線襪
斷根癬藥每罇銀五毛　正洛士利笠衫靚面巾
各色項靚售茶　發售　八寶光明眼藥每罇二毫五
送禮各欵香鹼　平沽　通利大便調濕毒丸壹圓
花柳掃毒丸每罇一圓　中西墨水項靚香水
疴嘔肚痛散每罇壹毛　小兒甘積散每罇壹毛

零沽自理

**本號自製中西送禮麻糖發售　諸君光顧格外歡迎郵費貴客**

WING ON CO
32 Pender St. W. P. O. Box 646
Vancouver B.C.

舖在片咑街門牌三拾貳號　電話（詩歷）二一四〇四

司理人楊金樹　葉昌全啟

---

圖新軒印務局
o Sun Hing Co.
PENDER ST. VANCOUVER B.C.
NG & RUBBER STAMPS

Phone Sey 1113

承印中西大小文件精製笠巴圖章現新置字粒機器均皆齊備價錢克己快捷妥當遠近僑胞光顧無任歡迎

司理人立棠啟

本舖住址依舊片打街東一二五八半　即（賓路旅館樓下）　電話詩歷（一壹一三）

---

## 華埠三民旅館雲哥

SHERMAN HOTEL
Phone Sey. 1509　176 Pender St, E.
VANCOUVER, B. C.

▲旅館廣告

三洛雄封○民權發達。旅客如雲○館人供食三時得所○民團乃旅爲安堵○椅淨窗明○行者何妨駐足○遊人雅客○館轂者愈具深情○且水火既濟○晨昏利用○不我遐棄○顧爲東道○講線壹五零九

司理人　羅齊芳　馬崇廣　趙不鉗　伍義于　啟

---

## 存心軒應驗膏丹丸散發售　曹統新內外方脉跌打雜症廣告

○丸散太多未能盡錄欲知詳細請函索目錄救急方書

（通訊處）C. T. SUN. 900 W. TEMPLE ST. LOS ANGELES CAL. U.S.A.

### ◎清血消粒解毒丸　每盒二両庄銀二元五　每料八盒銀一十八元

此丸之性　解毒最靈　紅雲血癬　毒伏五經
過腰火丹　纏身蛇形　皮膚濕毒　血濁不清
頑癬疥癩　粟瘡毒疔　飛瘍天泡　浸淫毒病
徹生毒物　傳染各症　試服全料　治無不應

### ◎皮膚止癢解毒水　每樽一元二五

統理一切　皮膚血毒　頑癬疥癩　油蝂濕毒
痕癢不止　酒米疔毒　瘡瘍花柳　三角虱毒
臭狐汗斑　徽生物毒　飛絲蛇蟻　血癬等屬
徵力搽擦　取效神速　永不再發　能清手續

### ◎跌打積瘀作痛丸　每（両料）銀（一元五十五元）

每見世人患跌傷打傷苦傷多恃年少力强不介意調治或治不如法致成瘀東丹田或凝於受傷之處經年累月致年老病後氣血衰弱之時或發風痛氣痛腹滿咳逆喘促氣上衝胸或吐痰血均由東瘀遺患本軒揀選和氣行瘀止痛消積之藥精工製煉成丸耑治遠年積瘀變成風痛氣痛氣頂咳嗽痰血胸滿腹脹　病屢用屢效

### ◎立即止痛散　每樽四毛　每打四元

止痛止痛　氣力最雄　斷筋折骨　跌打刀傷　東瘀爲患
日久成風　火燒水烙　砲碼毒攻　邪風壓節　火爍脚腫
風火牙患　小腸氣冲　頭腦筋刺　腎火腰痛　無名腫毒
大小疽瘍　心腹諸疼　徹背徹胸　逢痛必止　其妙無窮

### ◎◎誤傳惡毒　幸遇良醫（來函照錄）

統新大國手偉鑒弟前日誤染花柳惡症初起白濁復見遍身骨節刺痛手背脚掌二部腫起扐疲力弱行動艱難其痛苦之狀真是一刻三秋之候也謹將病源奉告得來藥照法服用先除白濁後消骨節之毒手脚二部腫消無形今兒良藥尚未用盡而頑疴早已痊愈弟現工作如常謹奉數言以謝無窮之大德並由信內夾付美銀三元勞除回前日所欠藥價數毛其餘謹奉　先生杯茶之需幸祈笑納爲盼此頌
醫安 On ChOng, Apartado 15, EnSenada B.C. MeXico　旅墨國弟梁容京上

### ◎◎我証此散不愧名爲立即止痛（來書照錄）

曾統新先生大鑒敬啟者前日付來之藥未曾服楚緣弟患牙痛症十分痛苦呻吟牀蓆不能進食數日正在東手無策之際忽憶及　先生上日付來之立即止痛散立刻如法開服二罇轉瞬間其痛若失而面部之腫亦由此而消若無此散其痛不堪言矣以弟觀之此散確爲止痛之第壹妙品也謹泐數言伏祈刊入證書俾同胞知此散確有真價值爲盼茲又付上銀貳元求即付下止痛散五罇以爲防身之用是荷此請
大醫正照　弟勞國振上言　John Lee, 116 S. Liberty St, Jackson, Tenn.

### ◎積瘀成風苦難當　幸服靈丸還吉康

曹統新先生鑒敬啟者弟旅美昃市省山亞寸埠兵營拾五大砲隊處 15th F A Excha 9Camp TraviS. San Antonio Tex.）素營餐館之業偶因觸傷小脇激瘀成風常發疼痛苦楚難當乃函求　先生付來跌打積瘀作痛丸及跌打風痛藥靳蛇膏服貼之後功效甚佳再守求取繼續施治計共服食不過一料其患痊愈已歷年餘不見復發可知該丸功力之偉大矣茲付上銀拾元祈再付下該丸些少以備友人不時之需其餘將來登報以爲四方君子患瘀積作痛者介紹爲幸耑此即請
壹安　廣東新會三汇中山里村人趙北成謹啟

---

## ▲華僑界自修英語之唯一課本　◎英語會話大全出版了

是書爲紐約林東海書館主任教授林松柏先生積數年來教授之經驗○苦心經營○編輯成帙之傑作○從此僑界得有自修英語之完善課本○（現通行之英文課本多不適僑界之用　洵可賀也）全書文體簡明○中西對照○舉凡酬應問答之語○燕梳銀行餐館衣館批購貨物○衣館現行律○律師訴訟○移民局問話○旅館會話○醫藥疾病等事熱用之語言無不具備○出版之先曾經中西學界名人披閱及原館學生之傳誦○均讚爲最合實用之課本○促著者早付印○以餉學者○因特請紐約瓦太爾大印書局用極精良之電版印出○洋裝釘成袖珍中本厚二百餘頁○便於隨身攜帶○僑外界同人真不可不人手一篇也○第壹版除各處預先訂購外剩書無多○購者請即從速○庶不致交臂失之

▲全書編目列下

一英吉利字母
三序數字
五招待主顧一
七招待主顧三
九排解困難壹
拾壹排解困難三
十三排解困難五
十五訊問租房
十七批租…預備
十九長久住房者
廿一商議担保二
廿三衣館機器用品
廿五飲食
廿七工務廳檢查…工人燕梳
廿九報告擾亂治安
卅壹報告被盜
卅三審判廳訴訟
卅五招鉛水管匠二
卅七招木匠
卅九電汽煤汽公司
四壹買油布鋪地板
四三對付賣貨人一
四五銀行
四七新鞋店
四九鐘錶舖
五壹剃髮店
五三郵政局
五五長途電話用法
五七租房壹
五九招人遷移家具
六一土生華人對答移民局
六三地底車問路
六五看醫生
六七看牙醫
六九醫院看病人
七一波斯頓旅行
七三煩友打電
七五再作生意
七七普通常識

二數目字
四問候語
六招待主顧二
八招待主顧四
拾排解困難貳
十貳排解困難四
十四排解困難六
拾六與租房代理談話
拾八批租…、簽押合同
貳拾商議担保一
廿二衣館轉手
廿四衣館
廿六衣館現行律
廿八工務廳檢查…禁止過夜
三十報告爭鬥
卅二告急
卅四招鉛水管匠一
卅六裝設水管水槽
卅八油漆裱糊店
四拾修補煤汽管
四二定買煤炭
四四對付賣貨人二
四六新衣莊
四八修理靴鞋店
五拾書店文具
五二照像館
五四電話用法
五六信札
五八租房二
六拾移民局檢查對答
六二問路
六四各種疾病
六六看外科醫生
六八送病人到醫院
七十旅舖租房
七二朋友會談
七四祝友成功
七六十二個長用短句

每部售價二元　寄費自理

（注意）請付郵滙票若付紙幣須買担保方不失漏

總發行紐約包梨五十二號林松柏英文書館

總代售大漢公報每部沽銀二元壹包郵費

C. P. Lun 52 Bowery, New York, City

---

## ▲新著作出版項告

本社爲利益僑界計担任刊行林松柏先生新著之**商業會話集成**及**漢英合璧之閒吟詩集**（英華）定於十月內出版歷承各界函詢特此奉聞

紐約益羣出版社啟

---

## ▼◎▲錦補碌埠達權社民國十六年職員表

正社長　正議長　正中文　正交際　正監督　財政部　宣傳科　調查員　幹事科　庶務員　核數員　催收員　錦步利埠　幹事總長　評議長

司徒徙興　馬椒繁　李獄如　岑大雁　陳劍石　黃德鍊　林蘭譜　黃敦桂　劉惠如　鄧時進　林親德　馬遜初　李世儒　鄧[illegible]光

李月乃　胡肇銘　關俠平　馬縣簡　鄺談餘　李祥南　李普榮

副副副副副副副

周丙寅　李年優　徐潤水　黃作璋　謝永奕

陳景淘　黃以漢　湯壽如　林鏡　黃留久　鍾生才　王華慶　陳德業　鄧秉堂　陳來崇

馬本維　鄧鍊進　鄧道振　湯逑武　李洪笋　陳明輝　馬金宗

[illegible]遜基　馬均呇　馬叙秋　黃經福　馬才尚　李晃來　葉巨勝　李櫟祖　李雨帆

議員部

謝操彥　龔如明　方守燈　付家慰　司徒于橋　陳兆民　張植三　司徒貞賢　鍾英

馬念真　關仁瑞　馬兆麟　周世美　譚權榜　梁廷超　馬蕃俊　林國榮

林醒垣　謝衡台　容日德　黃炯能　馬本才　陳偉忠　黃樹勝　關榮沛

吳祥萬　司徒于華　李東成　廖樹榮　鄺連添　黃均彩　湯宏義　司徒華

鄧松江　袁耐鍊　譚時諭　李佑讜　馬本澄　葉樹垣　鍾癸　馬拱臣

---

輔行雜貨公司廣告

周濟民醫生　駐寓本公司

贈贈贈贈醫

三拾天

來本公司就診　筆金分文不受

FOO Hung Company
127-129 Pender St. E Vancouver, B. C.

---

## 雲埠滋保堂酒莊

TSE BO TONG
7-41Pender St. W.　Phone Sey. 4025-823
Vancouver, B. C

### 加料正式葯酒出售

滋補　衛生藥酒
壯陽　三鞭藥酒
延年　百歲藥酒
滋陰　蛤蚧藥酒
祛風　虎骨藥酒
參茸　熊掌藥酒
生浸　紅蛇仔酒

俱以上等參茸十全大補君臣藥照祖傳良方配製中外著名經向坎政府立案特准予專利權各省各埠自由買賣隨便購飲零沽發行價極相宜脚費自理收貨時如有毀爛者乃本號負責賠補永無損失意外之虞

又蒙政府批准加高酒力壹十五度亦照原價沽發各埠商店酒樓均有發售

雲高總經理　華埠批發處　滋保堂酒莊李世璠謹啟

---

## ▲和崙潑哥補件致公堂經費名列

李榮芳銀三元
李英銀二元

---

## ▲維城致公總堂通告

啟者前日各埠昆仲捐建五祠祠欵於徵信錄有名正式收票者曾由上海祠奇到經本總堂轉致各公堂批回凡我昆仲原日存該堂認捐直接向此堂領給存據如後截捐欵以及加捐收票異日付來然後再行寄上給據至捐欵奬勵格式本總堂與趙昱總理函商允照民國吉年訂依緣部簡章遵理懇昆仲照式直接付上相片到滬齊拍懸于堂上併賞給襟章留爲紀念可也對於建祠數目結束核計支過款尚鉅務望各昆仲既認捐而未交欵者從速照繳未捐者亦卽認捐繳交就地公堂執事收業齊滙回以應清支欠項爲盼特錄建祠收票付上各埠公堂及未有招牌任坂付交現存本總堂者分列埠名于后以便昆仲賜函收領茲將付交各埠公堂名列

域多利　砵坎問　老
市崙　加利補　加蘭
福　錦碌埠　企倫打
茂士埠　都朗度
車梨域　云寧埠　胆
市党　雲高華　吼吆
埠　黨近埠　二　埠
比尹埠　占尾利市
袞巴崙　尾利慎血笠
巴市篤　卡技利蘭拿
埠　加罅　喜路加
罅市　欵貓埠　片市
阻治　沙汝吉寸　蘭
頓埠　袞市碌
現存本卜堂未有招
牌住址總交埠名列
電線頭　付脾陣　丙
血埠　敖狗埠　匯近
搭巴　老崙搭巴火委
林　喜市市占市埃崙
墨卡市頓的市丹慎
市米利啡路埠　勝
參亞市